

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

| <u>Ανακοίνωση αριθ.</u> | Περιεχόμενα | Σελίδα |
|-------------------------|---|--------|
| | I Ανακοινώσεις | |
| | Επιτροπή | |
| 2002/C 45/01 | Ισοτιμίες του ευρώ | 1 |
| 2002/C 45/02 | Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ — Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση (!) | 2 |
| 2002/C 45/03 | Ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τη μη επιβολή και τη μείωση των προστίμων σε περιπτώσεις συμπράξεων (καρτέλ) (!) | 3 |
| 2002/C 45/04 | Δημοσίευση μιας αίτησης τροποποίησης δυνάμει του άρθρου 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 για ένα ή περισσότερα στοιχεία της συγγραφής υποχρεώσεων μιας καταχωρημένης ονομασίας βάσει του άρθρου 17 ή του άρθρου 6 του εν λόγω κανονισμού | 6 |
| 2002/C 45/05 | Ανάκληση του δανικού διατάγματος σχετικά με την άσκηση τηλεοπτικών δικαιωμάτων επί γεγονότων μείζονος σημασίας για την κοινωνία | 7 |
| | II Προπαρασκευαστικές πράξεις δυνάμει του άρθρου VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση | |
| 2002/C 45/06 | Πρωτοβουλία του Βασιλείου της Ισπανίας, για την έκδοση πράξης του Συμβουλίου για την κατάρτιση, βάσει του άρθρου 34 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, της σύμβασης περί καταστολής, από τις τελωνειακές υπηρεσίες, της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών στην ανοικτή θάλασσα | 8 |

Ανακοίνωση αριθ.

Περιεχόμενα (συνέχεια)

Σελίδα

III Πληροφορίες

Συμβούλιο

2002/C 45/07

Κείμενα που δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 45 E 13

Επιτροπή

2002/C 45/08

Πρόσκληση υποβολής προτάσεων στον τομέα του περιβάλλοντος 14

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽¹⁾**18 Φεβρουαρίου 2002**

(2002/C 45/01)

| | | | |
|---------------|---|--------|------------------------------------|
| 1 ευρώ | = | 7,4297 | κορόνες Δανίας |
| | = | 9,1955 | κορόνες Σουηδίας |
| | = | 0,6098 | λίρες Αγγλίας |
| | = | 0,8715 | δολάρια ΗΠΑ |
| | = | 1,3862 | δολάρια Καναδά |
| | = | 115,68 | γιεν |
| | = | 1,4804 | φράγκα Ελβετίας |
| | = | 7,7475 | κορόνες Νορβηγίας |
| | = | 87,93 | κορόνες Ισλανδίας ⁽²⁾ |
| | = | 1,684 | δολάρια Αυστραλίας |
| | = | 2,0625 | δολάρια Νέας Ζηλανδίας |
| | = | 9,9743 | ραντ Νοτίου Αφρικής ⁽²⁾ |

⁽¹⁾ Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

⁽²⁾ Πηγή: Επιτροπή.

Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ

Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση

(2002/C 45/02)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης: 15.1.2002**Κράτος μέλος:** Ιρλανδία**Αριθμός ενίσχυσης:** N 553/01**Τίτλος:** Ενίσχυση για την προώθηση των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας (ΑΠΕ) στην Ιρλανδία**Στόχος:** Περιβάλλον — παραγωγή πράσινου ηλεκτρισμού**Νομική βάση:** Electricity Regulation Act 1999**Προϋπολογισμός:** Επιχειρησιακή ενίσχυση για την αντιστάθμιση του υπερβολικού κόστους της παραγωγής ηλεκτρισμού ΑΠΕ 500 MW στην Ιρλανδία σε περίοδο δεκαπέντε ετών. Συμβάσεις εγγυημένης τιμής που ανατίθενται μέσω ανοικτών δημοπρασιών**Διάρκεια:** Δεν πρόκειται να προκηρυχθούν προσκλήσεις για υποβολή προσφορών μετά το 2002. Η ισχύς των συμβάσεων θα είναι δεκαπενταετής ή το αργότερο έως το 2019.

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:** 15.1.2002**Κράτος μέλος:** Γερμανία (Thüringen)**Αριθμός ενίσχυσης:** N 557/01**Στόχος:** Τροποποίηση του καθεστώτος υπέρ οργανισμών έρευνας προσκειμένων στη βιομηχανία**Νομική βάση:** Richtlinien zur Förderung wirtschaftsnaher Forschungseinrichtungen des Landes Thüringen**Προϋπολογισμός:** 45 εκατομμύρια ευρώ**Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:**

Σταθμισμένη ενίσχυση:

— 50 % κατ' ανώτατο όριο σε περιπτώσεις νέων ερευνητικών ιδρυμάτων (20 % για βιομηχανική έρευνα, 80 % για δραστηριότητες προανταγωνιστικής ανάπτυξης)

— 70 % κατ' ανώτατο όριο σε περιπτώσεις βασικής έρευνας (25 %), βιομηχανικής έρευνας (45 %) και δραστηριοτήτων προανταγωνιστικής ανάπτυξης (30 %)

— 40 % κατ' ανώτατο όριο στις περιπτώσεις δραστηριοτήτων προανταγωνιστικής ανάπτυξης

Διάρκεια: Έως τις 31 Δεκεμβρίου 2005**Άλλες πληροφορίες:** Το καθεστώς εγκρίθηκε αρχικά από την Επιτροπή για περίοδο από το 1997 έως το 2002 (EE C 130/1998 και C 351/1998)

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:** 20.12.2001**Κράτος μέλος:** Ηνωμένο Βασίλειο**Αριθμός ενίσχυσης:** N 649/01**Τίτλος:** Επιχορηγήσεις για εγκαταστάσεις διακίνησης φορτίων**Στόχος:** Ενθάρρυνση των εταιρειών να μειώσουν τις μεταφορές με βαρέα φορτηγά μέσω της παροχής επιχορηγήσεων για επενδύσεις σε εγκαταστάσεις θαλάσσιων ακτοπλοϊκών/μικρών αποστάσεων εμπορευματικών μεταφορών**Νομική βάση:** For the extension to coastal/short sea shipping, Transport Act 2000, Section 272. In Scotland, Section 71 of the Transport Act 2001**Προϋπολογισμός:**

2001/02: 12,8 εκατομμύρια GBP

2002/03: 22,3 εκατομμύρια GBP

2003/04: 14,6 εκατομμύρια GBP

Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης: 50 % του συνολικού κόστους του έργου για εγκαταστάσεις στις οποίες θα έχουν πρόσβαση όλοι οι υφιστάμενοι ή δυνητικοί φορείς εκμετάλλευσης αδιακρίτως. Όταν η πρόσβαση στις υποδομές περιορίζεται σε έναν ή περισσότερους συγκεκριμένους φορείς εκμετάλλευσης, αυτοί θα επιλέγονται με διαφανή, δίκαια και ισότιμη διαδικασία δημόσιου διαγωνισμού**Διάρκεια:** δέκα έτη, τυποποιημένες στήσιες εκθέσεις θα περιγράφουν τις καταβληθείσες ενισχύσεις και τα περιβαλλοντικά οφέλη που αποκοιμίστηκαν**Άλλες πληροφορίες:** Το έργο Port of Rosyth κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή και πραγματοποιήθηκε επιμέρους εκτίμηση στο πλαίσιο του συστήματος επιχορηγήσεων για εγκαταστάσεις διακίνησης φορτίων

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τη μη επιβολή και τη μείωση των προστίμων σε περιπτώσεις συμπράξεων (καρτέλ)

(2002/C 45/03)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1. Η παρούσα ανακοίνωση αφορά τις μυστικές συμπράξεις (καρτέλ) μεταξύ ανταγωνιστών με στόχο τον καθορισμό των τιμών, ποσοστώσεων παραγωγής ή πώλησης, κατανομής των αγορών, περιλαμβανομένης της νόθευσης διαγωνισμών ή τον περιορισμό των εισαγωγών ή εξαγωγών. Οι εν λόγω πρακτικές συγκαταλέγονται μεταξύ των σοβαρότερων περιορισμών του ανταγωνισμού που αντιμετωπίζει η Επιτροπή και καταλήγουν εν τέλει σε αύξηση των τιμών και σε περιορισμό των δυνατοτήτων επιλογής του καταναλωτή. Επίσης είναι επιβλαβείς για την ευρωπαϊκή βιομηχανία.
 2. Με τον τεχνητό περιορισμό του ανταγωνισμού, που θα έπρεπε κανονικά να υπάρχει μεταξύ τους, οι επιχειρήσεις αποφεύγουν αυτές ακριβώς τις πιέσεις που θα τις οδηγούσαν στην καινοτομία όσον αφορά τόσο την ανάπτυξη προϊόντων όσο και την καθιέρωση αποτελεσματικότερων μεθόδων παραγωγής. Οι πρακτικές αυτές συνεπάγονται επίσης ακριβότερες πρώτες ύλες και ενδιάμεσα προϊόντα για τις κοινοτικές επιχειρήσεις που εφοδιάζονται από τους εν λόγω παραγωγούς, μακροπρόθεσμα δε εξασθενίζουν την ανταγωνιστικότητα και έχουν αρνητικές επιπτώσεις στην απασχόληση.
 3. Η Επιτροπή έχει επίγνωση του γεγονότος ότι ορισμένες επιχειρήσεις που συμμετέχουν σε αυτό το είδος των παράνομων συμφωνιών είναι διατεθειμένες να θέσουν τέρμα στη συμμετοχή τους και να την ενημερώσουν για την ύπαρξή τους, αλλά τις αποτρέπουν τα υψηλά πρόστιμα που κινδυνεύουν να τους επιβληθούν. Για να διευκρινίσει τη στάση που τηρεί σε αυτές τις περιπτώσεις, η Επιτροπή εξέδωσε μια ανακοίνωση σχετικά με τη μη επιβολή ή τη μείωση των προστίμων σε περιπτώσεις συμπράξεων (καρτέλ) ⁽¹⁾, στο εξής αναφερόμενη ως «η ανακοίνωση του 1996».
 4. Η Επιτροπή έκρινε ότι είναι προς το συμφέρον της Κοινότητας να αντιμετωπίσει ευνοϊκά επιχειρήσεις που συνεργάζονται μαζί της. Το όφελος που προκύπτει για τους καταναλωτές και τους πολίτες από τον εντοπισμό και την τιμωρία αυτών των μυστικών συμπράξεων (καρτέλ) αντισταθμίζουν το συμφέρον της επιβολής χρηματικών ποινών στις επιχειρήσεις εκείνες που τη βοηθούν να εντοπίσει και να απαγορεύσει πρακτικές της μορφής αυτής.
 5. Στην ανακοίνωση του 1996, η Επιτροπή είχε δηλώσει ότι θα εξέταζε κατά πόσον είναι αναγκαία η τροποποίησή της, μόλις αποκτήσει επαρκή εμπειρία ως προς την εφαρμογή της. Μετά από πέντε έτη εφαρμογής, η Επιτροπή διαθέτει την αναγκαία εμπειρία για την τροποποίηση της πολιτικής της επί του θέματος. Παρά το ότι επιβεβαιώθηκε η αξιοπιστία των αρχών που διέπουν την ανακοίνωση, η εμπειρία κατέδειξε ότι η αποτελεσματικότητά της θα βελτιωθεί με την αύξηση της διαφάνειας και της ασφάλειας των όρων υπό τους οποίους θα χορηγείται οποιασδήποτε μορφής μείωση. Η αποτελεσματικότητα αυτή θα αυξανόταν επίσης, εάν ευθυγραμμίζοταν περισσότερο το επίπεδο της μείωσης των προστίμων με το μέγεθος της συμβολής της επιχείρησης στην απόδειξη της παράβασης. Αυτά ακριβώς τα θέματα πραγματεύεται αυτή η ανακοίνωση.
 6. Η Επιτροπή θεωρεί ότι η συνεργασία μιας επιχείρησης στη διαπίστωση της ύπαρξης μιας σύμπραξης (καρτέλ) έχει ουσιαστική αξία. Μια αποφασιστική συμβολή στην έναρξη διαδικασίας έρευνας ή στον εντοπισμό μιας παράβασης μπορεί να δικαιολογεί τη χορήγηση απαλλαγής από την επιβολή οποιουδήποτε προστίμου στην εν λόγω επιχείρηση, υπό τον όρο ότι πληρούνται ορισμένες πρόσθετες προϋποθέσεις.
 7. Εκτός αυτού, η συνεργασία μίας ή περισσοτέρων επιχειρήσεων μπορεί να δικαιολογεί μείωση ενός προστίμου από την Επιτροπή. Κάθε μείωση του ύψους του προστίμου πρέπει να αντιστοιχεί σε πραγματική συμβολή της επιχείρησης, από άποψη ποιότητας και χρόνου, στη διαπίστωση της παράβασης από την Επιτροπή. Οι μειώσεις των προστίμων πρόκειται να περιορίζονται στις επιχειρήσεις εκείνες που παρέχουν στην Επιτροπή αποδεικτικά στοιχεία με σημαντική αξία σε σχέση με εκείνα τα οποία έχει ήδη στην κατοχή της.
- A. ΜΗ ΕΠΙΒΟΛΗ ΠΡΟΣΤΙΜΩΝ**
8. Η Επιτροπή θα χορηγεί σε μια επιχείρηση απαλλαγή από επιβολή προστίμου, που σε άλλη περίπτωση θα της επιβαλλόταν, εάν:
 - α) η επιχείρηση παρουσιάσει πρώτη αποδεικτικά στοιχεία τα οποία κατά την άποψη της Επιτροπής μπορούν να της επιτρέψουν να λάβει απόφαση για την έναρξη της διαδικασίας έρευνας κατά την έννοια του άρθρου 14 παράγραφος 3 του κανονισμού αριθ. 17 ⁽²⁾, όσον αφορά μια πιθανολογούμενη σύμπραξη (καρτέλ) που επηρεάζει την Κοινότητα, ή
 - β) η επιχείρηση παρουσιάσει πρώτη αποδεικτικά στοιχεία τα οποία κατά την άποψη της Επιτροπής της επιτρέπουν να διαπιστώσει μια παράβαση του άρθρου 81 της συνθήκης ΕΚ ⁽³⁾ όσον αφορά μια πιθανολογούμενη σύμπραξη (καρτέλ) που επηρεάζει την Κοινότητα.
 9. Σύμφωνα με το σημείο 8 στοιχείο α) η απαλλαγή θα χορηγείται μόνον υπό την προϋπόθεση ότι η Επιτροπή δεν είχε, κατά τη χρονική στιγμή της υποβολής, επαρκή αποδεικτικά στοιχεία για να αποφασίσει να κινηθεί διαδικασία κατά την έννοια του άρθρου 14 παράγραφος 3 του κανονισμού αριθ. 17 σε σχέση με την πιθανολογούμενη σύμπραξη (καρτέλ).
 10. Η απαλλαγή σύμφωνα με το σημείο 8 στοιχείο β) θα χορηγείται μόνον υπό την προϋπόθεση ότι η Επιτροπή, κατά τη χρονική στιγμή της υποβολής, δεν διέθετε επαρκείς αποδείξεις για να διαπιστώσει μια παράβαση του άρθρου 81 της συνθήκης ΕΚ σχετικά με την πιθανολογούμενη σύμπραξη (καρτέλ) και ότι σε καμία επιχείρηση δεν είχε χορηγηθεί απαλλαγή υπό όρους από πρόστιμα βάσει του σημείου 8 στοιχείο α) σε σχέση με την πιθανολογούμενη σύμπραξη (καρτέλ).

⁽¹⁾ ΕΕ C 207 της 18.7.1996, σ. 4.

⁽²⁾ ΕΕ 13 της 21.2.1962, σ. 204/62. [Η οι αντίστοιχοι διαδικαστικοί κανονισμοί: άρθρο 21 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1017/68 του Συμβουλίου· άρθρο 18 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 και άρθρο 11 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3975/87 του Συμβουλίου.]

⁽³⁾ Η αναφορά στο κείμενο αυτό του άρθρου 81 της συνθήκης ΕΚ καλύπτει επίσης το άρθρο 53 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, όταν εφαρμόζεται από την Επιτροπή σύμφωνα με τους κανόνες που ορίζονται στο άρθρο 56 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ.

11. Εκτός από τις προϋποθέσεις που αναφέρονται στα σημεία 8 στοιχείο α) και 9 ή στα σημεία 8 στοιχείο β) και 10, πρέπει σε κάθε περίπτωση να πληρούνται, καταλλήλως, οι ακόλουθες σωρευτικές προϋποθέσεις για να επιτραπεί η απαλλαγή από ένα πρόστιμο:
- α) η επιχείρηση συνεργάζεται πλήρως, ενεργώς και σε διαρκή βάση κατά τη διεξαγωγή των διοικητικών διαδικασιών της Επιτροπής με όλα τα αποδεικτικά στοιχεία που έχει στην κατοχή ή στη διάθεσή της σχετικά με την πιθανολογούμενη παράβαση. Ιδιαίτερα, παραμένει στη διάθεση της Επιτροπής για να απαντήσει άμεσα σε οποιοδήποτε αίτημα που μπορεί να συμβάλει στην απόδειξη των σχετικών πραγματικών περιστάσεων·
 - β) η επιχείρηση τερματίζει, όπως ενδείκνυται, την ανάμειξή της στην πιθανολογούμενη παράβαση το αργότερο κατά τη χρονική στιγμή κατά την οποία υποβάλλει τα αποδεικτικά στοιχεία που αναφέρονται στα σημεία 8 στοιχείο α) ή 8 στοιχείο β)·
 - γ) η επιχείρηση δεν αναλαμβάνει πρωτοβουλία να εξαναγκάσει άλλες επιχειρήσεις να συμμετάσχουν στην παράβαση.

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

12. Η επιχείρηση που επιθυμεί να υποβάλει αίτηση για απαλλαγή από την επιβολή προστίμου πρέπει να έλθει σε επαφή με τη Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού της Επιτροπής. Εάν καταστεί σαφές ότι οι προϋποθέσεις που αναφέρονται στα σημεία 8 έως 10 δεν πληρούνται, η επιχείρηση θα ενημερωθεί αμέσως για το γεγονός ότι η απαλλαγή από την επιβολή προστίμου δεν είναι δυνατή για την πιθανολογούμενη παράβαση.
13. Εάν είναι δυνατή η απαλλαγή από την επιβολή προστίμου για μια πιθανολογούμενη παράβαση, η επιχείρηση μπορεί για να πληρούνται οι προϋποθέσεις που αναφέρονται στα σημεία 8 στοιχείο α) ή 8 στοιχείο β):
- α) να παράσχει αμέσως στην Επιτροπή όλα τα διαθέσιμα αποδεικτικά στοιχεία σχετικά με την πιθανολογούμενη παράβαση κατά τη χρονική στιγμή της υποβολής της αίτησης ή
 - β) να παρουσιάσει αρχικά τα διαθέσιμα αποδεικτικά στοιχεία υποθετικά, οπότε η επιχείρηση πρέπει να υποβάλει κατάλογο στον οποίο περιγράφονται τα αποδεικτικά στοιχεία τα οποία προτείνει να γνωστοποιήσει σε μεταγενέστερη συμφωνηθείσα ημερομηνία. Στον κατάλογο πρέπει να ανατακτάται με ακρίβεια η φύση και το περιεχόμενο των αποδεικτικών στοιχείων, διατηρώντας παράλληλα την υποθετική φύση της γνωστοποίησής του. Μπορούν να χρησιμοποιηθούν αντίγραφα εγγράφων, από τα οποία έχουν αφαιρεθεί ευαίσθητα αποσπάσματα, για να δοθεί η δέουσα εικόνα της φύσης και του περιεχομένου των αποδεικτικών στοιχείων.
14. Η Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού θα κοινοποιεί εγγράφως την αίτηση για απαλλαγή από την επιβολή προστίμου, επιβεβαιώνοντας την ημερομηνία κατά την οποία η επιχείρηση είτε υπέβαλε τις αποδείξεις που απαιτούνται βάσει του σημείου 13 στοιχείο α) είτε παρουσίασε τον κατάλογο που αναφέρεται στο σημείο 13 στοιχείο β).
15. Μόλις η Επιτροπή λάβει τα αποδεικτικά στοιχεία που υπέβαλε η επιχείρηση σύμφωνα με το σημείο 13 στοιχείο α) και ελέγξει, όπως ενδείκνυται, κατά πόσον πληρούνται οι όροι που

περιέχονται στα σημεία 8 στοιχείο α) ή 8 στοιχείο β), χορηγεί στην επιχείρηση έγγραφη απαλλαγή υπό όρους από την επιβολή προστίμου.

16. Εναλλακτικά, η Επιτροπή πιστοποιεί ότι η φύση και το περιεχόμενο των αποδείξεων που περιγράφονται στον κατάλογο ο οποίος αναφέρεται στο σημείο 13 στοιχείο β) πληρούν, όπως ενδείκνυται, τους όρους που αναφέρονται στα σημεία 8 στοιχείο α) ή 8 στοιχείο β) και ενημερώνει σχετικά την επιχείρηση. Μετά την αποκάλυψη των αποδεικτικών στοιχείων, το αργότερο κατά τη συμφωνηθείσα ημερομηνία, και αφού ελέγξει ότι αντιστοιχούν προς την περιγραφή που έχει γίνει στον κατάλογο, η Επιτροπή χορηγεί στην επιχείρηση εγγράφως υπό όρους απαλλαγή από την επιβολή προστίμου.
17. Μια επιχείρηση που δεν πληροί τις προϋποθέσεις που αναφέρονται στο σημείο 8 στοιχείο α) ή 8 στοιχείο β), όπως ενδείκνυται, μπορεί να αποσύρει τις αποκαλυφθείσες για τους σκοπούς της αίτησης για απαλλαγή από την επιβολή προστίμων αποδείξεις ή να αιτηθεί από την Επιτροπή να θεωρήσει ότι εμπíπτουν στο τμήμα Β της παρούσας ανακοίνωσης. Το γεγονός αυτό δεν εμποδίζει την Επιτροπή από το να χρησιμοποιήσει τις συνήθεις εξουσίες της για έρευνα για να αποκτήσει τις πληροφορίες.
18. Η Επιτροπή δεν θα εξετάζει άλλες αιτήσεις για απαλλαγή από πρόστιμα προτού λάβει θέση επί της αιτήσεως που της έχει ήδη υποβληθεί σχετικά με την ίδια πιθανολογούμενη παράβαση.
19. Εάν, μετά το τέλος της διοικητικής διαδικασίας, η επιχείρηση πληροί τις αναγκαίες προϋποθέσεις που ορίζονται ανωτέρω στο σημείο 11, η Επιτροπή της χορηγεί απαλλαγή από πρόστιμο στη σχετική απόφαση που εκδίδει.

Β. ΜΕΙΩΣΗ ΤΟΥ ΥΨΟΥΣ ΤΟΥ ΠΡΟΣΤΙΜΟΥ

20. Οι επιχειρήσεις που δεν πληρούν τις προϋποθέσεις που περιέχονται στο τμήμα Α ανωτέρω μπορούν να είναι επιλέξιμες για μείωση προστίμου που θα τους επιβαλλόταν διαφορετικά.
21. Για να πληροί τις σχετικές προϋποθέσεις, μια επιχείρηση πρέπει να υποβάλει στην Επιτροπή αποδεικτικά στοιχεία σχετικά με την πιθανολογούμενη παράβαση που αντιπροσωπεύουν σημαντική προστιθέμενη αξία σε σχέση με τα αποδεικτικά στοιχεία που έχει ήδη στην κατοχή της η Επιτροπή και πρέπει να διακόψει την ανάμειξή της στην πιθανολογούμενη παράβαση το αργότερο κατά τη χρονική στιγμή που υποβάλλει τις αποδείξεις.
22. Η έννοια της «προστιθέμενης αξίας» αναφέρεται στο βαθμό στον οποίο τα παρεχόμενα αποδεικτικά στοιχεία ενισχύουν, από την ίδια τη φύση τους ή/και την έκταση των λεπτομερειών τους, την ικανότητα της Επιτροπής να αποδείξει τα εν λόγω περιστατικά. Κατά την εκτίμηση αυτή, η Επιτροπή θα θεωρήσει κατά κανόνα ότι τα γραπτά αποδεικτικά στοιχεία που χρονολογούνται από τη χρονική περίοδο την οποία αφορούν τα πραγματικά περιστατικά έχουν μεγαλύτερη αξία από τα μεταγενέστερα αποδεικτικά στοιχεία. Επίσης, τα αποδεικτικά στοιχεία που αναφέρονται άμεσα στα εν λόγω πραγματικά περιστατικά θα θεωρούνται κατά κανόνα ότι έχουν μεγαλύτερη αξία από εκείνα που αναφέρονται έμμεσα μόνο σε αυτά.

23. Σε κάθε οριστική απόφαση που εκδίδει μετά το τέλος της διοικητικής διαδικασίας, η Επιτροπή θα προσδιορίζει:

- α) κατά πόσον τα αποδεικτικά στοιχεία που παρέσχε μια επιχείρηση σε μια δεδομένη χρονική στιγμή αντιπροσώπευαν σημαντική προστιθέμενη αξία σε σχέση με τις αποδείξεις που η Επιτροπή είχε τότε στην κατοχή της·
- β) το επίπεδο της μείωσης του προστίμου του οποίου θα τύχει μια επιχείρηση, το οποίο θα προσδιορισθεί ως ακολούθως με βάση τα πρόστιμα που θα είχαν διαφορετικά επιβληθεί. Για την/τις:
 - πρώτη επιχείρηση που πληροί τους όρους του σημείου 21: μείωση 30 - 50 %,
 - δεύτερη επιχείρηση που πληροί τους όρους του σημείου 21: μείωση 20 - 30 %,
 - επόμενες επιχειρήσεις που πληρούν τους όρους του σημείου 21: μείωση μέχρι 20 %.

Προκειμένου να προσδιορίσει το επίπεδο της μείωσης του προστίμου εντός των παραπάνω ορίων, η Επιτροπή θα λάβει υπόψη της τη χρονική στιγμή κατά την οποία τα αποδεικτικά στοιχεία που πληρούν την προϋπόθεση του σημείου 21 υποβλήθηκαν και το βαθμό της «προστιθέμενης αξίας» που αυτά τα στοιχεία αντιπροσωπεύουν. Η Επιτροπή μπορεί επίσης να λάβει υπόψη της το βαθμό και τη διάρκεια της συνεργασίας της επιχείρησης μετά την ημερομηνία υποβολής των αποδεικτικών στοιχείων.

Επί πλέον, εάν μια επιχείρηση παράσχει αποδεικτικά στοιχεία σχετικά με πραγματικά περιστατικά τα οποία αγνοούσε προηγουμένως η Επιτροπή και τα οποία έχουν άμεση σχέση με τη βαρύτητα ή τη διάρκεια της πιθανολογούμενης σύμπραξης (καρτέλ), η Επιτροπή δεν θα λάβει υπόψη τα στοιχεία αυτά κατά τον καθορισμό του ύψους του προστίμου που θα επιβάλλει στην επιχείρηση που παρέσχε τα εν λόγω αποδεικτικά στοιχεία.

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

24. Μια επιχείρηση που επιθυμεί να τύχει απαλλαγής από ένα πρόστιμο πρέπει να παρέχει αποδεικτικά στοιχεία της εν λόγω σύμπραξης (καρτέλ).
25. Η επιχείρηση θα λάβει βεβαίωση παραλαβής από τη Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού όπου θα αναφέρεται η ημερομηνία κατά την οποία υποβλήθηκαν τα σχετικά αποδεικτικά στοιχεία. Η Επιτροπή δεν θα εξετάζει άλλα αποδεικτικά στοιχεία που παρέχονται από επιχείρηση που υποβάλλει αίτηση για μείωση προστίμου, πριν λάβει θέση επί υφιστάμενης αιτήσεως για υπό όρους απαλλαγή από πρόστιμα σχετικά με την ίδια πιθανολογούμενη παράβαση.
26. Εάν η Επιτροπή καταλήξει προκαταρκτικά στο συμπέρασμα ότι οι αποδείξεις που υπέβαλε μια επιχείρηση συνιστούν προστιθέμενη αξία κατά την έννοια του σημείου 22, θα ενημερώσει

εγγράφως την επιχείρηση, το αργότερο κατά την ημερομηνία κατά την οποία κοινοποιήθηκε έκθεση αιτιάσεων, για την πρόθεσή της να προβεί σε μείωση του ύψους του προστίμου εντός των συγκεκριμένων ορίων που προβλέπονται στο σημείο 23 στοιχείο β).

27. Σε οποιαδήποτε απόφαση λαμβάνει, η Επιτροπή θα αξιολογεί την τελική θέση κάθε επιχείρησης που συμπλήρωσε αίτηση για μείωση προστίμου στο τέλος της διοικητικής διαδικασίας για κάθε απόφαση που υιοθετείται.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΕΚΤΙΜΗΣΕΙΣ

28. Η παρούσα ανακοίνωση αντικαθιστά την ανακοίνωση του 1996, από τις 14 Φεβρουαρίου 2002, για όλες τις υποθέσεις στις οποίες καμία επιχείρηση δεν ήλθε σε επαφή με την Επιτροπή προκειμένου να τύχει της ευνοϊκής μεταχείρισης που αναφέρεται στην ανακοίνωση εκείνη. Η Επιτροπή θα εξετάσει κατά πόσο είναι αναγκαία η τροποποίηση αυτής της ανακοίνωσης μόλις αποκτήσει επαρκή εμπειρία από την εφαρμογή της.
29. Η Επιτροπή έχει επίγνωση του γεγονότος ότι η παρούσα ανακοίνωση θα δημιουργήσει μια κατάσταση που μπορεί να θεμελιώσει δικαιολογημένη εμπιστοσύνη εκ μέρους των επιχειρήσεων κατά την αποκάλυψη της ύπαρξης συμπράξεων (καρτέλ) προς αυτήν.
30. Η διαπίστωση σε οποιοδήποτε στάδιο της διοικητικής διαδικασίας ότι δεν πληρούνται οι προϋποθέσεις που αναφέρονται στα τμήματα Α ή Β, ανάλογα με την περίπτωση, μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την απώλεια κάθε προβλεπόμενης ευνοϊκής μεταχείρισης.
31. Σύμφωνα με την πρακτική που ακολουθεί η Επιτροπή, το γεγονός ότι μια επιχείρηση συνεργάστηκε με την Επιτροπή κατά τη διάρκεια της διοικητικής διαδικασίας θα αναφέρεται σε κάθε απόφαση, ώστε να εξηγούνται οι λόγοι για τους οποίους χορηγήθηκε η απαλλαγή ή η μείωση προστίμου. Το γεγονός ότι μια επιχείρηση τυγχάνει απαλλαγής από τα πρόστιμα ή μείωσης του ύψους τους δεν την απαλλάσσει από την αστική ευθύνη που συνεπάγεται η συμμετοχή της σε μια παράβαση του άρθρου 81 της συνθήκης ΕΚ.
32. Η Επιτροπή θεωρεί ότι κανονικά η αποκάλυψη, σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή, εγγράφων που έχει λάβει στο πλαίσιο της παρούσας ανακοίνωσης θα θέσει σε κίνδυνο την προστασία των σκοπών των επιθεωρήσεων και των ερευνών κατά την έννοια του άρθρου 4 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001.
33. Οποιαδήποτε γραπτή δήλωση προς την Επιτροπή σχετικά με την παρούσα ανακοίνωση αποτελεί μέρος του σχετικού φακέλου της Επιτροπής. Δεν πρέπει να αποκαλύπτεται ή να χρησιμοποιείται για λόγους διαφορετικούς από αυτούς που αφορούν την εφαρμογή του άρθρου 81 της συνθήκης ΕΚ.

Δημοσίευση μιας αίτησης τροποποίησης δυνάμει του άρθρου 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 για ένα ή περισσότερα στοιχεία της συγγραφής υποχρεώσεων μιας καταχωρημένης ονομασίας βάσει του άρθρου 17 ή του άρθρου 6 του εν λόγω κανονισμού

(2002/C 45/04)

Η παρούσα δημοσίευση παρέχει δικαίωμα προβολής ένστασης κατά την έννοια του άρθρου 7 του ανωτέρω κανονισμού. Οποιαδήποτε ένσταση στην παρούσα αίτηση πρέπει να διαβιβάζεται μέσω της αρμόδιας αρχής ενός κράτους μέλους εντός προθεσμίας έξι μηνών από την παρούσα δημοσίευση. Η τροποποίηση δεν είναι δευτερεύουσας σημασίας και ως εκ τούτου πρέπει να δημοσιεύεται βάσει του άρθρου 6 παράγραφος 2 του εν λόγω κανονισμού.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

ΑΙΤΗΣΗ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΩΝ: ΑΡΘΡΟ 9

1. Καταχωρημένη ονομασία: Beaufort

2. Αρμόδια αρχή του κράτους μέλους:

Institut national des appellations d'origine
138, avenue des Champs-Élysées
F-75008 Paris
Τηλ. (33-1) 53 89 80 00
Φάξ (33-1) 42 25 57 97.

3. Αιτούμενη(-ες) τροποποίηση(-εις):

— **τίτλοι των προδιαγραφών:**

- ονομασία
- περιγραφή
- γεωγραφική περιοχή
- απόδειξη της καταγωγής
- μέθοδος παραγωγής
- δεσμός
- επισήμανση
- εθνική απαίτηση

— **τροποποίηση(-εις):**

Μέθοδος παραγωγής

Ορισμένα στοιχεία της μεθόδου παραγωγής του «Beaufort» διευκρινίζονται. Οι διευκρινίσεις αφορούν τη διατήρηση του γάλακτος, το γάλα που χρησιμοποιείται, το γεγονός ότι το δοχείο που χρησιμεύει για τη θέρμανση της πτυίας είναι κατά παράδοση από χαλκό και το γεγονός ότι η εμπορία με την ονομασία προέλευσης απαγορεύεται για το τυρί που παρουσιάζεται ξυσμένο.

Επισήμανση

Η ταυτοποίηση των τυριών «chalet d'alpage» εξασφαλίζεται με ένα επιπλέον πλακίδιο καζείνης.

Εθνική απαίτηση

Αντί: «Διάταγμα της 12ης Αυγούστου 1993»,

διάβαζε: «Διάταγμα σχετικά με την ελεγχόμενη ονομασία προέλευσης "Beaufort"».

4. Ημερομηνία παραλαβής του πλήρους φακέλου: 5 Σεπτεμβρίου 2001.

Ανάκληση του δανικού διατάγματος σχετικά με την άσκηση τηλεοπτικών δικαιωμάτων επί γεγονότων μείζονος σημασίας για την κοινωνία

(2002/C 45/05)

Σας γνωστοποιούμε ότι η δανική κυβέρνηση αποφάσισε να ανακαλέσει το δανικό διάταγμα αριθ. 809 της 19ης Νοεμβρίου 1998, όπως τροποποιήθηκε από το διάταγμα αριθ. 734 της 20ής Αυγούστου 2001, σχετικά με την άσκηση τηλεοπτικών δικαιωμάτων επί γεγονότων μείζονος σημασίας για την κοινωνία.

Το εν λόγω διάταγμα είχε τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με το άρθρο 3α παράγραφος 1 της οδηγίας 89/552/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 97/36/ΕΚ.

Η ανάκληση αυτή ισχύει από 1ης Ιανουαρίου 2002.

II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις δυνάμει του άρθρου VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση)

Πρωτοβουλία του Βασιλείου της Ισπανίας, για την έκδοση πράξης του Συμβουλίου για την κατάρτιση, βάσει του άρθρου 34 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, της σύμβασης περί καταστολής, από τις τελωνειακές υπηρεσίες, της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών στην ανοικτή θάλασσα

(2002/C 45/06)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 34 παράγραφος 2 σημείο δ),

την πρωτοβουλία του Βασιλείου της Ισπανίας ⁽¹⁾,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽²⁾,

Εκτιμώντας ότι, για την επίτευξη των στόχων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τα κράτη μέλη θεωρούν ότι η τελωνειακή συνεργασία αποτελεί θέμα κοινού ενδιαφέροντος που εγγράφεται στο πλαίσιο της συνεργασίας όπως ορίζεται στον τίτλο VI της συνθήκης,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ την κατάρτιση της επισυναπτόμενης στο παράρτημα σύμβασης, η οποία υπογράφεται σήμερα από τους αντιπροσώπους των κυβερνήσεων των κρατών μελών,

ΣΥΝΙΣΤΑ στα κράτη μέλη την αποδοχή της σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.

...

Για το Συμβούλιο

Ο πρόεδρος

...

⁽¹⁾ ΕΕ C...

⁽²⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις ... (δεν δημοσιεύθηκε ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΣΥΜΒΑΣΗ Η ΟΠΟΙΑ ΚΑΤΑΡΤΙΖΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ, ΒΑΣΕΙ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 34 ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ, ΠΕΡΙ ΚΑΤΑΣΤΟΛΗΣ, ΑΠΟ ΤΙΣ ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ, ΤΗΣ ΠΑΡΑΝΟΜΗΣ ΔΙΑΚΙΝΗΣΗΣ ΝΑΡΚΩΤΙΚΩΝ ΣΤΗΝ ΑΝΟΙΚΤΗ ΘΑΛΑΣΣΑ

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ της παρούσας σύμβασης, κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ την ανάγκη να ενισχυθούν οι δεσμεύσεις που περιέχονται στη σύμβαση περί αμοιβαίας συνδρομής μεταξύ των τελωνειακών διοικήσεων, που υπογράφηκε στη Ρώμη στις 7 Σεπτεμβρίου 1967, και στη σύμβαση περί αμοιβαίας συνδρομής και συνεργασίας μεταξύ των τελωνειακών υπηρεσιών, η οποία υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 18 Δεκεμβρίου 1997,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΚΑΤΑ ΝΟΥ τη σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το δίκαιο της θάλασσας, η οποία υπεγράφη στο Μοντέγκο Μπαϊν στις 10 Δεκεμβρίου 1982 και προβλέπει, μεταξύ άλλων, το δικαίωμα της συνεχούς καταδίωξης, καθώς και τη σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών κατά της παράνομης εμπορίας ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών, η οποία υπεγράφη στη Βιέννη στις 20 Δεκεμβρίου 1988,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι οι τελωνειακές υπηρεσίες είναι υπεύθυνες, στο τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας, συμπεριλαμβανομένων των χωρικών υδάτων και του εναέριου χώρου της, και ιδίως στα σημεία εισόδου και εξόδου, για την πρόληψη, την ανίχνευση και τη δίωξη των τελωνειακών παραβάσεων όχι μόνον των κοινοτικών ρυθμίσεων, αλλά και των εθνικών νόμων, και ιδίως για την καταπολέμηση του λαθρεμπορίου, συμπεριλαμβανομένου του λαθρεμπορίου ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι σε ορισμένες περιπτώσεις, στο πλαίσιο της καταπολέμησης της διακίνησης ναρκωτικών, μπορεί να είναι απαραίτητη και αποτελεσματική η επέκταση της δράσης των τελωνειακών υπηρεσιών πέραν του κοινοτικού τελωνειακού εδάφους, ιδίως δε στην ανοικτή θάλασσα,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η αύξηση της θαλάσσιας διακίνησης ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών αποτελεί μια πραγματική σοβαρή απειλή για την υγεία και την ασφάλεια των πολιτών της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι υπάρχουν ειδικές μορφές συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τόσο στο εσωτερικό των κρατών όσο και στα αντίστοιχα χωρικά ύδατα, οι οποίες επιτρέπουν σε υπαλλήλους ενός κράτους μέλους να επιβαίνουν στο έδαφος άλλου κράτους μέλους, σε ορισμένες δε περιπτώσεις χωρίς προηγούμενη άδεια,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΑ ότι είναι αναγκαίο να ενισχυθεί η συνεργασία μεταξύ των τελωνειακών υπηρεσιών στο πλαίσιο της καταπολέμησης της διακίνησης ναρκωτικών με την επέκταση των δυνατοτήτων άμεσης και άνευ προηγούμενης άδειας επέμβασης των πλοίων των αρμοδίων αρχών ενός κράτους μέλους σε πλοία άλλου κράτους μέλους, σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, εκεί όπου επί του παρόντος δεν είναι δυνατή παρόμοια επέμβαση χωρίς προηγούμενη άδεια, δηλαδή εκτός των χωρικών υδάτων,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:

Άρθρο 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας σύμβασης:

- α) ως «πλοίο» νοείται οιοδήποτε πλωτό κατασκεύασμα ή μέσο το οποίο χρησιμοποιείται στα θαλάσσια ύδατα και είναι κατάλληλο για τη μεταφορά αγαθών ή/και προσώπων, συμπεριλαμβανομένων των αερολιθαινόντων σκαφών, των σκαφών χωρίς εκτόπισμα και των καταδυομένων σκαφών·
- β) ως «παρεμβαίνον κράτος» νοείται το συμβαλλόμενο κράτος μέλος το οποίο έχει λάβει τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα σύμβαση κατά πλοίου το οποίο φέρει σημαία ή είναι νηολογημένο σε άλλο συμβαλλόμενο κράτος μέλος·
- γ) «υπερέχουσα δικαιοδοσία»: όταν δύο συμβαλλόμενα κράτη μέλη έχουν συντρέχουσα δικαιοδοσία σε σχέση με κάποια συναφή παράβαση, το κράτος της σημαίας έχει δικαίωμα άσκησης της δικαιοδοσίας του και αποκλεισμού της δικαιοδοσίας του άλλου κράτους·
- δ) ως «συναφής παράβαση» νοείται μία από τις παραβάσεις που περιγράφονται στο άρθρο 3·
- ε) ως «τελωνειακές αρχές» νοούνται οι αρχές οι αρμόδιες για την εφαρμογή των τελωνειακών ρυθμίσεων καθώς και οι λοιπές αρχές οι οποίες ορίζονται ως αρμόδιες για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας σύμβασης.

Για το σκοπό αυτό, κάθε κράτος μέλος ανακοινώνει στα λοιπά κράτη μέλη και στη γενική γραμματεία του Συμβουλίου τον κατάλογο των αρχών που ορίζονται ως αρμόδιες για την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης.

Άρθρο 2

Στόχος

Οι τελωνειακές υπηρεσίες των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης συνεργάζονται στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό για την εξάλειψη της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών διά θαλάσσης, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο της θάλασσας.

Άρθρο 3

Παραβάσεις

Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα ώστε να χαρακτηρίζονται ως παραβάσεις στο εθνικό του δίκαιο και να θεωρούνται αξιόποινες οι πράξεις που διαπράττονται επί πλοίων ή μέσω οιονδήποτε άλλων πλωτών ναυπηγημάτων ή μέσων που δεν εξαιρούνται από το πεδίο εφαρμογής της παρούσας σύμβασης σύμφωνα με το άρθρο 4, οι οποίες συνίστανται στην κατοχή ναρκωτικών ή ψυχοτρόπων ουσιών, όπως ορίζονται στις διεθνείς πράξεις από τις οποίες δεσμεύεται το εν λόγω κράτος, με στόχο τη διανομή, μεταφορά, εκφόρτωση, αποθήκευση, πώληση, παρασκευή ή μεταποίηση τους.

Άρθρο 4

Πλοία τα οποία εξαιρούνται από το πεδίο εφαρμογής της σύμβασης

Εξαιρούνται από το πεδίο εφαρμογής της παρούσας σύμβασης τα πολεμικά πλοία και τα πλοία που χρησιμοποιούνται για την επίσημη άσκηση δημόσιας υπηρεσίας μη εμπορικής φύσης.

Άρθρο 5

Δικαιοδοσία

1. Εκτός των περιπτώσεων που προβλέπονται στη σύμβαση περί αμοιβαίας συνδρομής και συνεργασίας μεταξύ των τελωνειακών υπηρεσιών, κάθε κράτος μέλος ασκεί αποκλειστική δικαιοδοσία όσον αφορά τις πράξεις που διαπράττονται στα χωρικά και στα εσωτερικά ύδατά του, έστω και αν οι εν λόγω πράξεις έχουν αρχίσει ή επρόκειτο να ολοκληρωθούν σε άλλο κράτος μέλος.
2. Όσον αφορά τις πράξεις που αναφέρονται στο άρθρο 3 και οι οποίες διαπράττονται εκτός των χωρικών υδάτων ενός των κρατών μελών, υπερέχουσα δικαιοδοσία ασκεί το κράτος τη σημαία του οποίου φέρει το πλοίο επί ή μέσω του οποίου διεπράχθη η παράβαση.

Άρθρο 6

Δικαίωμα εκπροσώπησης

1. Σε περίπτωση βίσιμης υποψίας για τη διάπραξη μίας εκ των πράξεων που προβλέπονται στο άρθρο 3, κάθε κράτος μέλος αναγνωρίζει στα λοιπά κράτη μέλη δικαίωμα εκπροσώπησης, το οποίο επιτρέπει σε σκάφη ή αεροσκάφη που ανήκουν στις αντίστοιχες τελωνειακές αρχές τους να παρέμβουν σε πλοία άλλου κράτους μέλους.
2. Στο πλαίσιο της άσκησης του δικαιώματος εκπροσώπησης που αναφέρεται στην παράγραφο 1, τα κρατικά σκάφη ή αεροσκάφη δύνανται να καταδιώκουν, να σταματούν ή να προσεγγίζουν το πλοίο, να εξετάζουν τα έγγραφα, να διαπιστώνουν την ταυτότητα και να ελέγχουν τα πρόσωπα που βρίσκονται επί του πλοίου και να επιθεωρούν το πλοίο, εάν δε επιβεβαιωθούν οι υποψίες, να προβαίνουν σε κατάσχεση των ναρκωτικών, σύλληψη των προσώπων που θεωρούνται υπεύθυνα και καθοδήγηση του πλοίου στον πλησιέστερο ή καταλληλότερο λιμένα για την ακινητοποίησή του, σε περίπτωση που το πλοίο πρέπει να παραδοθεί στο κράτος της σημαίας, ενημερώνοντας, ει δυνατόν πριν ή αμέσως μετά, το εν λόγω κράτος.
3. Το δικαίωμα αυτό ασκείται σύμφωνα με τους γενικούς κανόνες του διεθνούς δικαίου.

Άρθρο 7

Εγγυήσεις όσον αφορά την παρέμβαση

1. Κατά τη λήψη ενός μέτρου κατ' εφαρμογή του άρθρου 6, λαμβάνεται δεόντος υπόψη η ανάγκη να μην τεθεί σε κίνδυνο η ασφάλεια της ζωής των ανθρώπων στη θάλασσα, ούτε η ασφάλεια του πλοίου και του φορτίου του, και να μη θιγούν τα εμπορικά και νομικά συμφέροντα του κράτους μέλους της σημαίας ή τα εμπορικά συμφέροντα τρίτων.
2. Σε κάθε περίπτωση, εάν η παρέμβαση διενεργήθηκε μολονότι δεν υπήρχαν επαρκείς υποψίες που να δικαιολογούν την εκτέλεση της επιχείρησης, το κράτος μέλος το οποίο την έφερε εις πέρας μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνο για τις προκληθείσες απώλειες και ζημιές, εκτός εάν ενήργησε κατόπιν αίτησης του κράτους μέλους της σημαίας.
3. Το χρονικό διάστημα ακινητοποίησης του πλοίου πρέπει να μειώνεται στο ελάχιστο δυνατό, το δε πλοίο να παραδίδεται στο κράτος της σημαίας ή να επιτρέπεται η ελεύθερη πλεύση του το συντομότερο δυνατόν.

4. Στους κρατούμενους εξασφαλίζονται τα ίδια δικαιώματα που έχει κάθε υπήκοος του κράτους, ιδίως δε το δικαίωμα χρήσης των υπηρεσιών διερμηνέα και δικηγόρου.
5. Η θέση υπό κράτηση υπόκειται σε δικαστικό έλεγχο και στις προθεσμίες που προβλέπει η νομοθεσία του παρεμβαίνοντος κράτους μέλους.

Άρθρο 8

Παραίτηση από τη δικαιοδοσία

1. Κάθε κράτος μέλος ασκεί υπερέχουσα δικαιοδοσία στα πλοία του, με τη δυνατότητα όμως παραίτησης από αυτήν υπέρ του παρεμβαίνοντος κράτους.
2. Το παρεμβαίνον κράτος, αφού προβεί στα πρώτα διαβήματα, διαβιβάζει στο κράτος της σημαίας σύνοψη των αποδεικτικών στοιχείων που έλαβε σχετικά με όλες τις συναφείς παραβάσεις, ει δυνατόν αποστέλλοντας την προηγούμενος με τηλεαντιγραφή ή άλλον τρόπο. Το κράτος της σημαίας οφείλει να απαντήσει εντός μηνός κατά πόσον θα ασκήσει τη δικαιοδοσία του ή εάν παραιτείται από αυτήν και μπορεί, εάν το κρίνει απαραίτητο, να ζητήσει συμπληρωματικές πληροφορίες.
3. Εάν παρέλθει η προθεσμία που αναφέρεται στην παράγραφο 2 χωρίς να ανακοινωθεί σχετική απόφαση, τεκμαίρεται ότι το κράτος μέλος της σημαίας παραιτείται από την άσκηση της δικαιοδοσίας του.
4. Εάν το κράτος της σημαίας παραιτηθεί από την υπερέχουσα δικαιοδοσία του, οφείλει να αποστείλει στο άλλο κράτος μέλος τις πληροφορίες και τα έγγραφα που έχει στη διάθεσή του. Σε περίπτωση που αποφασίσει να ασκήσει τη δικαιοδοσία του, το άλλο κράτος διαβιβάζει στο κράτος που ασκεί υπερέχουσα δικαιοδοσία την τεκμηρίωση και τα αποδεικτικά στοιχεία που έχει λάβει, το σώμα του εγκλήματος και τους κρατούμενους.
5. Οι απαραίτητες και κατεπείγουσες δικαστικές διαδικασίες που πρέπει να κινηθούν, καθώς και η αίτηση παραίτησης από την άσκηση της υπερέχουσας δικαιοδοσίας, διέπονται από το δικαίο του παρεμβαίνοντος κράτους.
6. Για την παράδοση των κρατουμένων δεν απαιτείται επίσημη διαδικασία έκδοσης. Αρκεί προσωπικό δικαστικό ένταλμα σύλληψης ή κάποιο αντίστοιχο έγγραφο, τηρουμένων των θεμελιωδών αρχών του δικαίου κάθε συμβαλλόμενου μέρους. Το παρεμβαίνον κράτος πιστοποιεί τη χρονική διάρκεια της κράτησης.
7. Το διάστημα της στέρησης της ελευθερίας σε ένα από τα κράτη μέλη αφαιρείται από την ποινή την οποία επιβάλλει το κράτος που ασκεί τη δικαιοδοσία του.
8. Με την επιφύλαξη των αρμοδιοτήτων των Υπουργείων Εξωτερικών των κρατών μελών, οι ανακοινώσεις που προβλέπονται στην παρούσα σύμβαση διενεργούνται, κατά γενικό κανόνα, μέσω των αντίστοιχων Υπουργείων Δικαιοσύνης.

Άρθρο 9

Διευθέτηση διαφορών

1. Τα κράτη μέλη συμφωνούν να διευθετούν τις διαφορές τους όσον αφορά την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που αφορούν τις αποζημιώσεις λόγω απωλειών ή ζημιών, μέσω άμεσων διαπραγματεύσεων μεταξύ των αντίστοιχων Υπουργείων Δικαιοσύνης και Εξωτερικών.
2. Εάν δεν είναι δυνατή η επίτευξη συμφωνίας διά της οδού που προβλέπεται στην παράγραφο 1, το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων είναι αρμόδιο να αποφαινεται για κάθε διαφορά μεταξύ ενός ή περισσοτέρων κρατών μελών σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης, εφόσον η διαφορά αυτή δεν κατέστη δυνατή να επιλυθεί από το Συμβούλιο εντός έξι μηνών από την υποβολή της, εκ μέρους ενός των μελών του, στο Συμβούλιο.
3. Το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων είναι αρμόδιο, υπό τους όρους που προβλέπονται στις παραγράφους 4 έως 7, να αποφαινεται, με προδικαστικές αποφάσεις, για την ερμηνεία της παρούσας σύμβασης.
4. Κάθε κράτος μέλος μπορεί, με δήλωση στην οποία προβαίνει κατά την υπογραφή της παρούσας σύμβασης ή οποτεδήποτε μετά την εν λόγω υπογραφή, να δεχθεί την αρμοδιότητα του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων να αποφαινεται με προδικαστικές αποφάσεις επί της ερμηνείας της παρούσας σύμβασης υπό τους όρους που εκτίθενται στο σημείο α) ή β) της παραγράφου 5.
5. Το κράτος μέλος το οποίο προβαίνει σε δήλωση σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 4 ορίζει:
 - α) είτε ότι κάθε δικαστήριο αυτού του κράτους μέλους του οποίου οι αποφάσεις δεν υπόκεινται σε ένδικα μέσα του εσωτερικού δικαίου μπορεί να ζητήσει από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων να αποφανθεί με προδικαστική απόφαση σχετικά με ζήτημα το οποίο ανακύπτει σε υπόθεση που εκκρεμεί ενώπιόν του και αφορά την ερμηνεία της παρούσας σύμβασης, όταν το δικαστήριο αυτό κρίνει ότι μια απόφαση σχετικά με το θέμα αυτό είναι αναγκαία για την έκδοση της δικής του απόφασης·
 - β) είτε ότι κάθε δικαστήριο αυτού του κράτους μπορεί να ζητήσει από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων να αποφανθεί με προδικαστική απόφαση σχετικά με ζήτημα το οποίο ανακύπτει σε υπόθεση που εκκρεμεί ενώπιόν του και αφορά την ερμηνεία της παρούσας σύμβασης, όταν το δικαστήριο αυτό κρίνει ότι μια απόφαση σχετικά με το θέμα αυτό είναι αναγκαία για την έκδοση της δικής του απόφασης.

6. Το πρωτόκολλο περί του οργανισμού του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και ο κανονισμός διαδικασίας του τυγχάνουν εφαρμογής.

7. Κάθε κράτος μέλος έχει το δικαίωμα, ανεξαρτήτως εάν προέβη ή όχι σε δήλωση σύμφωνα με την παράγραφο 4, να καταθέσει υπόμνημα ή γραπτές παρατηρήσεις στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σε υποθέσεις που ανακύπτουν σύμφωνα με την παράγραφο 5.

8. Το Δικαστήριο δεν έχει αρμοδιότητα να ελέγχει το κύρος ή την αναλογικότητα επιχειρήσεων που διενεργούνται από υπηρεσίες επιβολής του νόμου δυνάμει της παρούσας σύμβασης, ούτε να αποφαινεται για την άσκηση των αρμοδιοτήτων που έχουν τα κράτη μέλη για την τήρηση της δημόσιας τάξης και τη διαφύλαξη της εσωτερικής ασφάλειας.

Άρθρο 10

Τελικές διατάξεις

1. Η παρούσα σύμβαση εγκρίνεται από τα κράτη μέλη σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.
2. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στον θεματοφύλακα την ολοκλήρωση των συνταγματικών διαδικασιών για την έγκριση της παρούσας σύμβασης.
3. Η παρούσα σύμβαση αρχίζει να ισχύει ενενήντα ημέρες μετά την κατά την παράγραφο 2 κοινοποίηση από το τελευταίο κράτος, το οποίο είναι μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης την ημέρα που θα εκδοθεί η πράξη του Συμβουλίου για την κατάρτιση της παρούσας σύμβασης.

Άρθρο 11

Προσχώρηση

1. Στην παρούσα σύμβαση μπορεί να προσχωρήσει κάθε κράτος που γίνεται κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Για κάθε προσχωρούν κράτος μέλος, η παρούσα σύμβαση αρχίζει να ισχύει ενενήντα ημέρες μετά την κατάθεση του σχετικού εγγράφου προσχώρησης ή κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της σύμβασης εάν η σύμβαση δεν έχει αρχίσει να ισχύει κατά τη λήξη της εν λόγω περιόδου των ενενήντα ημερών.

Άρθρο 12

Τροποποιήσεις

1. Τροποποιήσεις στην παρούσα σύμβαση μπορεί να προτείνει κάθε κράτος μέλος που αποτελεί μέρος της σύμβασης. Όλες οι προτάσεις τροποποιήσεων διαβιβάζονται στον θεματοφύλακα, που τις κοινοποιεί στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.
2. Το Συμβούλιο εγκρίνει τις τροποποιήσεις της σύμβασης και συνιστά στα κράτη μέλη να τις αποδεχθούν, σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.
3. Οι τροποποιήσεις που θεσπίζονται σύμφωνα με την παράγραφο 2 αρχίζουν να ισχύουν σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 3.

Άρθρο 13

Θεματοφύλακας

1. Ο γενικός γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι θεματοφύλακας της παρούσας σύμβασης.
 2. Ο θεματοφύλακας δημοσιεύει στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* την πρόοδο των εγκρίσεων και προσχωρήσεων, τη θέση σε εφαρμογή, τις δηλώσεις και τις επιφυλάξεις, καθώς και κάθε άλλη κοινοποίηση σχετικά με την παρούσα σύμβαση.
-

III

(Πληροφορίες)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

Κείμενα που δημοσιεύθηκαν στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων C 45 E

(2002/C 45/07)

Τα κείμενα αυτά είναι διαθέσιμα σε:

EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex>**CELEX:** <http://europa.eu.int/celex>

| Ανακοίνωση αριθ. | Περιεχόμενα | Σελίδα |
|------------------|--|--------|
| Συμβούλιο | | |
| 2002/C 45 E/01 | Κοινή θέση (ΕΚ) αριθ. 7/2002, της 29ης Οκτωβρίου 2001, που καθορίστηκε από το Συμβούλιο με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, για την έκδοση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την έγκριση τύπου δικύκλων ή τρικύκλων οχημάτων με κινητήρα και την κατάργηση της οδηγίας 92/61/ΕΟΚ του Συμβουλίου ⁽¹⁾ | 1 |
| 2002/C 45 E/02 | Κοινή θέση (ΕΚ) αριθ. 8/2002, της 29ης Οκτωβρίου 2001, που καθορίστηκε από το Συμβούλιο με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, για την έκδοση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την έκθεση των εργαζομένων σε κινδύνους προερχόμενους από φυσικούς παράγοντες (θόρυβος) (δέκατη έβδομη ειδική οδηγία κατά την έννοια του άρθρου 16 παράγραφος 1 της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ) | 41 |
| 2002/C 45 E/03 | Κοινή θέση (ΕΚ) αριθ. 9/2002, της 6ης Νοεμβρίου 2001, που καθορίστηκε από το Συμβούλιο με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, για την έκδοση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την υλοποίηση του «eu» τομέα ανωτάτου επιπέδου ⁽¹⁾ | 53 |
| 2002/C 45 E/04 | Κοινή θέση (ΕΚ) αριθ. 10/2002, της 8ης Νοεμβρίου 2001, που καθορίστηκε από το Συμβούλιο με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, για την έκδοση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί των στατιστικών ερευνών που θα διενεργηθούν από τα κράτη μέλη για τον προσδιορισμό του δυναμικού παραγωγής των δενδρώνων ορισμένων ειδών σπωροφόρων δένδρων | 60 |
| 2002/C 45 E/05 | Κοινή θέση (ΕΚ) αριθ. 11/2002, της 20ής Νοεμβρίου 2001, που καθορίστηκε από το Συμβούλιο με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, για την έκδοση της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση των οδηγιών 90/425/ΕΟΚ και 92/118/ΕΟΚ του Συμβουλίου όσον αφορά τις υγειονομικές απαιτήσεις για τα ζωικά υποπροϊόντα | 66 |
| 2002/C 45 E/06 | Κοινή θέση (ΕΚ) αριθ. 12/2002, της 20ής Νοεμβρίου 2001, που καθορίστηκε από το Συμβούλιο με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, για την έκδοση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τον καθορισμό υγειονομικών κανόνων σχετικά με τα ζωικά υποπροϊόντα που δεν προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο | 70 |

⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Πρόσκληση υποβολής προτάσεων στον τομέα του περιβάλλοντος

(2002/C 45/08)

- I.1. Στόχος της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προτάσεων είναι να επιλεγούν δράσεις, οι οποίες θα τύχουν της οικονομικής στήριξης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, Γενική Διεύθυνση Περιβάλλοντος. Η ενίσχυση αυτή λαμβάνει τη μορφή συγχρηματοδότησης.
- I.2. Για ενημέρωση και με την προϋπόθεση της έγκρισης των κονδυλίων για τον προϋπολογισμό του 2001, η ΓΔ Περιβάλλοντος σχεδιάζει να χορηγήσει ποσό συνολικού ύψους περίπου 2 450 000 ευρώ.
- I.3. Οι τομείς που ενδιαφέρουν, καθώς και η φύση και το περιεχόμενο των δράσεων (επίσης δε και οι προϋποθέσεις χορήγησης ενίσχυσης και οι αιτήσεις) παρουσιάζονται στα έγγραφα τα αναφερόμενα στην παρούσα πρόσκληση υποβολής προτάσεων. Τα εν λόγω έγγραφα μπορεί κανείς να τα εξετάσει στο Europa Website και στην ακόλουθη διεύθυνση:

http://europa.eu.int/comm/environment/funding/general/call2002_en.htm

II. Διαδικασία υποβολής και εξέτασης των προτάσεων, χρονοδιάγραμμα

Η πρόσκληση υποβολής προτάσεων ισχύει μέχρι τις 30 Απριλίου 2002.

Όλα τα απαιτούμενα για την πρόταση έγγραφα πρέπει να σταλούν εις τριπλούν, σε σελίδες μεγέθους Α 4.

Η πλήρης πρόταση πρέπει να αποσταλεί με συστημένη επιστολή ή με ιδιωτικό ταχυδρομείο. Η σφραγίδα του ταχυδρομείου ή η ημερομηνία παραλαβής από το ιδιωτικό ταχυδρομείο χρησιμεύουν ως απόδειξη της ημερομηνίας υποβολής της πρότασης. Δεν γίνονται δεκτές τηλεομοιοτυπίες, ηλεκτρονικό ταχυδρομείο, μη πλήρεις φάκελοι ή φάκελοι αποστελλόμενοι κατά τμήματα.

Η πρόταση πρέπει να ισχύει τουλάχιστον μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2002.

Η διαδικασία αξιολόγησης μιας πρότασης έχει ως εξής:

- παραλαβή, καταχώρηση και αναγνώριση παραλαβής εκ μέρους της Επιτροπής,
- εξέταση της πρότασης από τις υπηρεσίες της Επιτροπής,
- διαμόρφωση της τελικής απόφασης και ανακοίνωση των αποτελεσμάτων στον ενδιαφερόμενο.

Οι επιτυχόντες θα επιλεγούν με βάση κριτήρια που απαριθμούνται στα έγγραφα της παρούσας πρόσκλησης και εντός των ορίων του διαθέσιμου προϋπολογισμού.

Η συνολική διαδικασία έχει αυστηρά εμπιστευτικό χαρακτήρα. Σε περίπτωση έγκρισης από την Επιτροπή, θα συναφθεί σύμβαση (σε ευρώ) μεταξύ της Επιτροπής και των ενδιαφερομένων που έχουν υποβάλει την πρόταση.

Η απόφαση της Επιτροπής είναι τελική και αμετάκλητη.